



- PL** Niewielkie gabaryty.
- CZ** Malé rozměry.
- SK** Malé rozmery.
- RO** De mărime mică.
- RU** Мало-габаритный.
- BG** Малки габарити.
- UA** Малі габарити.
- EN** Small overall dimensions.



- PL** Bezpieczna obsługa.
- CZ** Bezpečnost obsluhy.
- SK** Bezpečnosť obsluhy.
- RO** Siguranță absolută în utilizare.
- RU** Безопасность эксплуатации.
- BG** Напълно безопасна експлоатация.
- UA** Безпечна експлуатація.
- EN** Safe usage.



- PL** Podajesz zawsze świeże soki.
- CZ** Vždy čerstvé ovocné šťavy.
- SK** Vždy čerstvé ovocné šťavy.
- RO** Veți servi mereu suc proaspăt.
- RU** И Вы всегда сможете приготовить свежие соки.
- BG** Винаги сервираете прясно изцедени сокове.
- UA** У Вас завжди будуть на столі свіжі соки.
- EN** You always serve fresh juices.

# zelmer

## Julita Sokowirówka Juice Extractor

instrukcja  
użytkowania  
user  
manual



## Julita Sokowirówka Juice Extractor

### Linia Produktów Product Line



|  |       |   |       |  |       |
|--|-------|---|-------|--|-------|
| <b>PL</b> INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA<br>SOKOWIRÓWKA<br>Typ 377 | 4-6   | <b>RO</b> INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE<br>STORCĂTOR DE FRUCTE<br>Tip 377 | 13-15 | <b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ<br>СОКОВИТИСКАЧ<br>Тип 377 | 22-24 |
| <b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ<br>ODŠŤAVOVAČ<br>Typ 377         | 7-9   | <b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ<br>СОКОВЫЖИМАЛКА<br>Тип 377      | 16-18 | <b>EN</b> USER MANUAL<br>JUICE EXTRACTOR<br>Type 377           | 25-28 |
| <b>SK</b> NÁVOD NA OBSLUHU<br>ODŠŤAVOVAČ<br>Typ 377        | 10-12 | <b>BG</b> ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА<br>СОКОИЗСТИСКВАЧКА<br>Тип 377       | 19-21 |  |       |

377-119\_V01

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com



## PL Szanowny Kliencie!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszego użytkowania.

### Charakterystyka urządzenia

Sokowirówka jest urządzeniem służącym do szybkiego odwirowania soków z owoców i warzyw z jednoczesnym oddzieleniem odpadów. Prędkość odwirowania została dobrana tak, aby uzyskać optymalne parametry jakościowe wyciskanych soków. Sok zawiera drobne frakcje owoców (warzyw) korzystnych dla zdrowia, lecz mogących powodować mniejszą klarowność soku. Jest to efekt zamierzony, gdyż producent sokowirówki uznał, iż ważniejsze jest zachowanie jak największych wartości odżywczych, zdrowotnych i dietetycznych otrzymywanego soku, niż jego klarowność. Ilość soku uzyskanego z 1 kg surowca zależy od jego stopnia świeżości, jak również czystości sitka i stanu tarczy rozdrabniającej (np. dla świeżej marchwi wynosi 50-60%). Części mające kontakt z przetwarzanymi surowcami wykonane zostały z materiałów dopuszczonych do kontaktu z żywnością.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania sokowirówki

*Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.*

*Należy upewnić się, że poniższe wskazówki zostały zrozumiane.*

### ! Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego.
- Nie używaj sokowirówki, gdy sitko wirujące jest uszkodzone.

- Przed uruchomieniem sokowirówki sprawdź czy pokrywa jest dobrze zamocowana zamkami (klamrami spinającymi).
- Nie zwalniasz zamków (klamr spinających), gdy sokowirówka pracuje i wiruje sito.
- Przed wymianą wyposażenia lub zbliżaniem się do części poruszających się podczas użytkowania, należy wyłączyć sprzęt i odłączyć od zasilania.
- Przed czyszczeniem urządzenia, montażem lub jego demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Do popychania produktu stosuj tylko popychacz.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy z sokowirówką w obecności dzieci.
- Nie stawiaj sokowirówki na mokrej powierzchni.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.



### Uwaga!

**! Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia**

- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Nie przeciążaj urządzenia nadmierną ilością produktu, ani zbyt silnym jego popychaniem (popychaczem).
- Natychmiast wyłącz sokowirówkę, gdy zauważysz silne wibracje lub zmniejszenie obrotów. Oczyszcz sito i jego obudowę.
- Przerwij pracę i odłącz urządzenie od sieci gdy nastąpi zablokowanie produktu w leju zasypowym lub na tarczy rozdrabniającej. Usuń przyczynę zablokowania.
- Natychmiast przerwij pracę i odłącz urządzenie od sieci, gdy do napędu sokowirówki dostał się jakikolwiek płyn. Oddaj sokowirówkę do przeglądu w punkcie serwisowym.
- Nie narażaj sokowirówki na działanie temperatury powyżej 60°C.
- Nie pozostawiaj włączonego do sieci urządzenia bez dozoru.
- Nie zanurzaj napędu sokowirówki w wodzie, ani nie myj go pod bieżącą wodą.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne takie, jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.

## Notes

- Napęd postaw w pobliżu gniazdka sieci na twardym stabilnym podłożu tak, aby nie zasłaniać otworów wentylacyjnych w obudowie.



### Wskazówka

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Po zakończeniu pracy przewód przyłączeniowy wyjmij z gniazdka sieci.
- Do mycia metalowych części zwłaszcza sita z ostrą tarczą rozdrabniającą używaj miękkiej szczoteczki.
- Nie myj metalowych części w zmywarkach. Agresywne środki czyszczące stosowane w tych urządzeniach powodują ciemnienie w/w części. Myj je ręcznie, z użyciem tradycyjnych płynów do naczyń.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia dokładnie umyj elementy wyposażenia.

### Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Dopuszczalny czas nieprzerwanej pracy | 15 minut |
| Czas przerwy przed ponownym użyciem   | 30 minut |
| Hałas urządzenia (L <sub>WA</sub> )   | 80 dB/A  |

Sokowirówka typ 377 nie wymaga uziemienia .

Sokowirówki ZELMER spełniają wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

### Opis urządzenia

(Rys. A)

- 1 Napęd sokowirówki
- 2 Przycisk wyłącznika
- 3 Zamki spinające
- 4 Zabierak
- 5 Miska
- 6 Sito
- 7 Pokrywa
- 8 Popychacz

### Przygotowanie sokowirówki do pracy (Rys. B)



Przed pierwszym użyciem rozmontuj sokowirówkę, umyj i wysusz części mające kontakt z przetwarzanym produktem.

- 1 Napęd postaw w pobliżu gniazdka sieci, na twardym, czystym i suchym podłożu.
- 2 Chwyć z dwóch stron od dołu za klamry (zamki) spinające i odciągnij je od obudowy napędu.
- 3 Podnieś klamry (zamki) do góry zwalniając z zaczepów pokrywę i opuść je do dołu.
- 4 Wyjmij popychacz. Zdejmij pokrywę oraz miskę razem z sitem.

### Montaż sokowirówki

(Rys. C)

- 1 Nałóż miskę na napęd tak, aby rylnienka trafiła w rozcięcie na korpusie napędu.
- 2 Załóż sitko na zabierak, dociśnij do zauważalnego oporu, sprawdź, czy jest dobrze osadzone i czy łatwo się obraca.
- 3 Nałóż pokrywę na miskę.
- 4 Obie klamry (zamki) unieść do góry i włóż ich zaczepy do gniazd w pokrywie.
- 5 Dociśnij klamry (zamki) do obudowy napędu (słychać charakterystyczny trzask).
- 6 Pod wylew rylnienki podstaw odpowiedniej wysokości naczynie.

### Uruchomienie sokowirówki i praca z nią (Rys. D)

- Sprawdź, czy wyłącznik wciśnięty jest w pozycji „0”.
  - Rozwiń odpowiednią długość przewodu przyłączeniowego. Jego nadmiar możesz wsunąć do wnętrza korpusu napędu przez otwór znajdujący się z boku sokowirówki.
- 1 Włóż wtyczkę przewodu do gniazdka sieci i uruchom sokowirówkę wyłącznikiem.
  - 2 Wkładaj do lejki zasypany produkt przeznaczony do odwirowania i lekko dociskaj go popychaczem.

### Po zakończeniu pracy

(odwirowywania soku)

(Rys. E)

- 1 Wyłącz sokowirówkę wyłącznikiem.
  - 2 Wyjmij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.
- Zdemontuj części sokowirówki – jak do pierwszego mycia.

### Czyszczenie i konserwacja sokowirówki

- Po każdorazowym użyciu sokowirówki dokładnie ją umyj nie dopuszczając do zaschnięcia soku i resztek z owoców i warzyw.
- Korpus napędu sokowirówki przetrzyj wilgotną szmatką z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

- Umyj po zakończeniu pracy pozostałe elementy wyposażenia: miskę, pokrywę i popychacz w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń kuchennych. Można również je myć w zmywarce do naczyń w temperaturze max 60°C (z wyjątkiem sita).
- Zabrudzenia w szczelinach lub w narożach usuń szczoteczką do mycia butelek lub szczoteczką do zębów.
- Pod wpływem długotrwałego użytkowania może wystąpić przebarwienie elementów wykonanych z tworzywa sztucznego. Nie traktuj tego jako wady.
- Po umyciu dokładnie wysusz wszystkie części.
- Zmontuj sokowirówkę w sposób jaki opisano wcześniej.



**Zwracaj szczególną uwagę na przezroczyste (transparentne) części z tworzyw. Są one wrażliwe na uderzenia i upadek. Łatwo wtedy mogą ulec uszkodzeniu.**

## Co zrobić gdy:

### Sokowirówka nie pracuje:

- Oddaj sokowirówkę do punktu serwisowego.

### Sokowirówka słabo oddziela sok, wpada w drgania i wibracje:

- Wyłącz urządzenie, oczyść sito z osadzonych na siatce filtracyjnej resztek. Dodatkowo w przypadku zapelnienia zasobnika na resztki opróżnij go.
- W przypadku mechanicznego uszkodzenia sita wymień je na nowe.

## Jak odwirowywać sok z owoców i warzyw:

- Z owoców zawierających pestki usuń je, ponieważ mogłyby uszkodzić sokowirówkę.
- Wymyj starannie owoce i warzywa przeznaczone na sok.
- Owoce jagodowe myj bezpośrednio przed użyciem, gdyż szybko tracą swoją świeżość.
- Odwirowywanie soku ze śliwek, jagód, malin, miękkich gruszek jest kłopotliwe. Z miąższu tych owoców tworzy się gąbczasta masa, która zatyka otwory sitka. Owoce te możesz przerabiać mieszając je w małych ilościach z innymi owocami lub warzywami, należy wówczas częściej czyścić sito.
- Wyciskając sok z winogron należy wrzucać całe grona do leja zasypanego, po usunięciu zdrewniałej łodygi.
- Warzywa i owoce nie mieszczące się do leja pokrój wcześniej na mniejsze kawałki.
- Owoce i warzywa wrzucaj do otworu leja zasypanego dopiero po uruchomieniu sokowirówki.
- Wartość odżywcza soków surowych zbliżona jest do wartości odżywczych owoców i warzyw z tym, że pozbawione są one błonnika usuniętego w procesie odwirowania soku.



**Sok uzyskany z niektórych owoców i warzyw posiada tendencję do samozagęszczania. Stan taki wynika z właściwości użytych produktów i jest niezależny od sokowirówki. Otrzymany sok może być nieklarowny, ale właśnie taki jest najbardziej wartościowy i pożądany do celów spożywczych.**

## Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik. Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.



**Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!**

### DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**  
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**  
[salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
- **wykaz punktów serwisowych**  
[http://www.zelmer.pl/punkty\\_serwisowe/](http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/)
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**



801 005 500



22 20 55 259

*Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.*

*Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.*

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho mlecího strojku a vítáme vás mezi spotřebiteli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k použití. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům. Návod k použití si prosím uschovejte, abyste jej mohli použít i během pozdějšího používání přístroje.

### Charakteristika odšťavovače

Odšťavovač je elektrický spotřebič pro snadné a rychlé získání šťávy z čerstvé zeleniny nebo ovoce s automatickou separací odpadu. Odstředivá rychlost je zvolena tak, aby bylo možné dosáhnout optimálních kvalitativních parametrů získané šťávy. Šťávy obsahují, pro zdraví velmi prospěšné, drobné částičky ovoce nebo zeleniny, tyto však mohou způsobovat menší průzračnost získaných šťáv. Výrobce tak záměrně preferuje hodnoty zdravotní, dietetické a výživné před estetickými hodnotami získané šťávy. Množství šťávy získané z 1 kg ovoce nebo zeleniny závisí na tom, jak čerstvé jsou potraviny a v jakém stavu je sítko a třecí kotouč, (např. z čerstvé mrkve lze získat 50–60% šťávy).

### Bezpečnostní pokyny a pokyny ke správnému používání odšťavovače

*Před prvním použitím přístroje se důkladně seznamte s obsahem celého návodu k použití.*

*Ujistěte se, že jsou vám níže uvedené instrukce srozumitelné.*



#### Nebezpečí!/Varování!

**Nedodržení těchto pokynů ohrožuje své zdraví**

- Nezapínejte spotřebič v případě, že přívodní šňůra je poškozená, je poškozen kryt nebo konstrukce spotřebiče.
- Pokud dojde k poškození neodělitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.
- Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedená oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě vzniku závad se obraťte na specializovaný servis.
- Nepoužívejte odšťavovače, pokud je poškozeno odstředivé sítko.
- Dříve než uvedete odšťavovač do chodu, přesvědčte se, je li kryt odšťavovače dobře upevněn a zajištěn zámkem (přezkami).
- Nepovolujte zámkem (zajišťovací přezky) za chodu odšťavovače. Nebo v případě, že odstředivé sítko se ještě točí.

- Před výměnou příslušenství nebo před manipulací v blízkosti součástí pohybujících se během provozu vysavače je nutno spotřebič vypnout a odpojit od napájení.
- Nasazování a sundávání sítko z pohonné jednotky je možné provádět po vyjmutí přívodní šňůry ze sítě.
- Před čištěním přístroje, jeho montáží nebo demontáží, vytáhněte vždy napájecí kabel ze zásuvky.
- K tlačení surovin používejte pouze pýchovadlo.
- Nenechávejte odšťavovač bez dozoru pod napětím.
- Neumisťujte přístroj na mokré povrchy.
- Přístroj není určen k tomu, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Věnujte pozornost tomu, aby si děti s přístrojem nehrály.



#### Pozor!

**Nedodržím těchto pokynů můžete přístroj poškodit**

- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky zatažením za šňůru.
- Přístroj zapojte vždy do elektrické zásuvky (pouze na střídavý proud) s napětím, které odpovídá hodnotám na výrobním štítku přístroje.
- Dojde li v průběhu práce s odšťavovačem k vibracím, snižte otáčky nebo vypněte přístroj, vyjměte přívodní šňůru ze zásuvky, očistěte prstenec, sítko a misku na šťávu.
- V případě ucpaní plnicího otvoru nebo třecího kotouče ovocem či zeleninou, vyjměte přívodní šňůru ze zásuvky, sejměte horní kryt a očistěte jednotlivé části přístroje.
- V případě, že se dovnitř pohonné jednotky dostane voda, šťáva nebo jakákoliv jiná tekutina je nutno odevzat přístroj ke kontrole do specializovaného servisu.
- Pohonnou jednotku ani další části odšťavovače nevystavuje působení teploty vyšší, než 60°C.
- Buďte zvlášť opatrní při práci s odšťavovačem v přítomnosti dětí.
- Po ukončení práce s odšťavovačem vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky.
- Při čištění odšťavovače nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, jako emulze, pasty apod. Mohlo by dojít např. k odstranění popisů na přístroji, grafických značek apod.
- Umístěte přístroj v blízkosti síťové zásuvky na tvrdém, stabilním podkladu tak, aby ventilační otvory v krytu nebyly zakryty.



## Pokyny

### Informace o výrobku a pokyny k použití

- Spotřebič je určen pro použití v domácnosti. Při používání v gastronomických zařízeních se mění záruční podmínky.
- Neponožte pohonnou jednotku odšťavovače ve vědě ani jej neomyvejte pod tekoucí vodou.
- Při čištění kovových částí odšťavovače, zejména v případě čištění sítka, používejte jemné kartáčky.
- Kovové části nejsou určené pro mytí v myčkách nádobí. Agresivní mycí prostředky používané v myčce způsobují na kovových částech odšťavovače tmavé skvrny. Tyto části myjte ručně s použitím klasických prostředků na mytí nádobí.
- Před prvním použitím přístroje umyjte důkladně veškeré příslušenství.


## Technické údaje

Technické údaje jsou uvedené na typovém štítku přístroje.

Připustná doba nepřetržitého provozu 15 minut

Délka přestávky před opětovným použitím 30 minut

Hlučnost přístroje ( $L_{WA}$ ) 80 dB/A

Odšťavovač typ 377 nevyžaduje připojení k síti s ochranným zemnicím kolíkem .

Přístroj odpovídá požadavkům příslušných norem.

Zařízení splňuje podmínky nařízení:

- Nízkonapěťové elektrické zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen značkou CE na výrobním štítku.

## Popis přístroje

(Obr. A)

- 1 Pohonná jednotka
- 2 Vypínač
- 3 Zajišťovací prvky (přezky)
- 4 Pohon
- 5 Miska pro odvádění šťávy
- 6 Sítko
- 7 Horní díl
- 8 Nacpávač

## Příprava odšťavovače do provozu

(Obr. B)



**Před prvním použitím rozmontujte jednotlivé díly odšťavovače a umyjte veškeré díly, které budou v kontaktu s potravinami.**

- 1 Pohonnou jednotku postavte v blízkosti síťové zásuvky na tvrdém, suchém a čistém podkladu.
- 2 Zespuď uchopte do rukou oba zajišťovací prvky (přezky) a potáhněte směrem od sebe.

3 Zajišťovací prvky zvedněte nahoru a uvolněte je z háčků, pak je spusťte dolů.

4 Vyměňte nacpávač. Sejměte horní díl a misku se sítkem.

## Montáž odšťavovače

(Obr. C)

1 Misku nasadte na pohonnou jednotku tak, aby nálevka zapadla do výřezu v pohonné jednotce.

2 Nasadte sítko a zkontrolujte jestli se volně otáčí.

3 Nasadte horní díl.

4 Oba zámky (přezky) zvedněte nahoru a zahákněte do otvorů v horním krytu.

5 Zámky (přezky) zatlačte směrem ke korpusu pohonné jednoty (uslyšíte charakteristické cvaknutí).

6 Pod nálevku vložte vhodnou nádobu.

## Uvedení přístroje do provozu

### a obsluha odšťavovače

(Obr. D)

- Zkontrolujte je li vypínač v poloze „0“.
- Roztáhněte příslušnou délku napájecího kabelu. Jeho nadbytek můžete zasunout do vnitřku těla pohonu otvorem nacházejícím se na boku odšťavovače.

1 Zasuňte zástrčku do síťové zásuvky a zapněte vypínač.

2 Do plnicího otvoru postupně vkládejte zeleninu nebo ovoce určené k odstavování a lehce je posouvajte nacpávačem.

## Po ukončení práce s odšťavovačem

(Obr. E)

1 Vypněte přístroj na vypínači.

2 Vyměňte zástrčku ze zásuvky.

- Rozeberte část odšťavovače, stejně jako při prvním mytí.

## Čištění a údržba odšťavovače

● Po každém použití odšťavovače jej důkladně umyjte a nedopusťte, aby zbytky zeleniny nebo ovoce zaschly na povrchu jednotlivých dílů odšťavovače.

● Pohonnou jednotku otřete vlhkým hadříkem s použitím čisticího prostředku na nádobí a potom jej vytřete do sucha.

● Díly odšťavovače myjte v teplé vodě pomocí prostředků na mytí nádobí, pak je důkladně opláchněte a vysušte. Veškeré díly kromě sítka a pohonné jednotky můžete mýt v myčce nádobí při teplotě max. 60°C.

● Zbytky usazené v rozích nebo v mezerách odstraňte kartáčem na lahve nebo kartáčkem na zuby.

● Po dlouhodobém používání, může dojít k změně barevného odstínu některých plastových částí odšťavovače, nepovažujte to za vadu.

● Po umytí důkladně osušte všechny části.

● Odšťavovač smontujte dle pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.



**Průhledné (transparentní) plastové části přístroje jsou křehké a při nárazu nebo pádu na zem může dojít k jejich poškození.**

## Jak postupovat v případě, že:

### Odšťavovač nelze zprovoznit:

- Odevzdejte přístroj do specializovaného servisu.

### Odšťavovač produkuje málo šťávy, vibruje nebo cuká:

- Vypněte odšťavovač, vyčistěte sítko, odstraňte usazené zbytky, vyprázdněte zaplněný zásobník.
- V případě mechanického poškození vyměňte sítko za nové.

## Jak získávat šťávu z ovoce a zeleniny:

- Z peckovitých druhů ovoce odstraňte pecky, které by mohly poškodit odšťavovač.
- Zeleninu a ovoce před vložením do odšťavovače dokonale umyjte. Pod tekoucí vodou odstraňte z potravin zbytky hlíny a písku, následně je vložte na 5 minut do mírně osolené vody s přídavkem kyseliny citrónové. Takto připravené produkty netmavnou a šťáva si zachová přirozenou barvu.
- Dužinaté ovoce myjte bezprostředně před použitím, jelikož tyto rychle ztrácejí svou svěžest.
- Je obtížné získat šťávu z ovoce typu: švestka, jahoda, malina, meká hruška apod., jelikož tyto druhy ovoce vytvářejí tuhou hmotu, která okamžitě ucpává sítko odšťavovače. Doporučujeme je proto přidávat v malém množství k jiným druhům ovoce, ze kterého získáváte šťávu a častěji kontrolovat průchodnost sítka.
- Šťávu z hroznového vína nelépe získáte vložením celého hroznu (bez dřevnaté lodyhy) do plnicího otvoru.
- Kořenovou zeleninu a některé druhy tvrdého ovoce pokrájte na kousky, které se bez potíží vejdou do plnicího otvoru. Jablka pokrájte na čtvrtky, není nutno je loupat ani odstraňovat jádřínek.
- Zeleninu a ovoce vkládejte do plnicího otvoru teprve po zapnutí odšťavovače.
- Výživná hodnota šťávy se blíží výživné hodnotě ovoce nebo zeleniny z níž je připravená, v procesu přípravy šťávy dochází pouze k odstranění vlákniny.



**Šťávy z některých druhů ovoce nebo zeleniny mají tendenci k houstnutí, toto je vlastnost určitého druhu ovoce či zeleniny a odšťavovač na tento jev nemá žádný vliv. Šťáva bývá většinou zakalená, ale právě taková šťáva obsahuje nejvíce hodnotných výživných látek pro organismus člověka.**

## Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhodte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému zužitkování.



Po ukončení životnosti elektrický spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laškově u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

*Výrobce ani dovozce neodpovídá za případné škody způsobené nevhodným použitím spotřebiče v rozporu s návodem k obsluze.*

*Výrobce si vyhrazuje právo na provádění konstrukčních, estetických nebo jiných změn za účelem přizpůsobení výrobku požadavkům norem, nařízení nebo z důvodů obchodních a dalších, bez předchozího oznámení těchto změn.*

Blahoželáme Vám k výberu nášho spotrebiča a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať čo najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať výlučne originálne nástavce a príslušenstvo od spoločnosti Zelmer. Jednotlivé súčasti príslušenstva boli navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte pre prípadne neskoršie použitie počas prevádzky spotrebiča.

### Charakteristika odšťavovača

Odšťavovač je elektrický spotrebič pre ľahkú rýchle získanie šťavy z čerstvej zeleniny alebo ovocia. Odstredivá rýchlosť otáčok je zvolená tak, aby bolo možné dosiahnuť optimálne kvalitatívne parametre získanej šťavy. Šťavy obsahujú pre zdravie veľmi prospešné, drobné čiastočky ovocia alebo zeleniny, ktoré môžu spôsobovať menšiu priehľadnosť získaných štiav. Výrobca tak zámerné preferuje hodnoty zdravotné, dieteticke a výživné, pred estetickými hodnotami získanej šťavy. Množstvo šťavy získanej z 1 kg ovocia alebo zeleniny závisí na tom, aké čerstvé sú potraviny a na stave trecieho sitka a kotúča (napr. z čerstvej mrkvy je možné získať (50–60% šťavy).

### Bezpečnostné pokyny a pokyny pre správne použitie odšťavovača

*Pred prvým použitím zariadenie si starostlivo prečítajte tento návod.*

*Je potrebné, aby ste správne porozumeli všetkým nižšie uvedeným pokynom.*



#### Nebezpečenstvo! / Upozornenia!

Ak ich nebudete dodržiavať, môže dôjsť k poraneniu osôb

- Nezapínajte spotrebič v prípade, že je poškodená prírodná šnúra, kryt alebo jeho konštrukcia.
- Ak sa neodpojiteľný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravárenský podnik alebo vykvalifikovaná osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.
- Spotrebič smú opravovať iba odborné spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Nepoužívajte odšťavovač, ak je poškodené kovové sitko.
- Pred uvedením odšťavovača do činnosti sa uistite, že kryt odšťavovača je riadne a správne nasadený a zaisťovacími poistnými zátkami.

- Nepovoľujte poistné zátky počas práce odšťavovača, ani počas rotácie kovového sitka.
- Pred výmenou výbavy a tiež pred priblížením sa k pohyblivým častiam zariadenia počas jeho používania, zariadenie vypnite a odpojte ho od elektrického napätia.
- Pred čistením, montážou alebo demontážou zariadenia vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Na tlačenie surovín používajte iba napchávadlo.
- Zachovajte zvýšenú opatrosť pri práci a odšťavovačom v prítomnosti detí.
- Zariadenie sa nesmie umiestňovať na mokrom povrchu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.
- Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so zariadením.



#### Pozor!

Pri nedodržiavaní týchto zásad hrozí nebezpečenstvo poškodenia majetku

- Nevytáňujte zástrčku zo zásuvky ľahom za prírodnú šnúru.
- Dbajte na to, aby spotrebič bol pripojený výlučne do zásuvky zdroja elektrického napätia (iba so striedavým prúdom) s napätím, ktoré vyhovuje hodnotám uvedeným na výrobnom štítku spotrebiča.
- Nepreťažujte prístroj príliš veľkým množstvom potravín a nevtlačajte potraviny do plniaceho otvoru príliš silno!
- Ak dôjde počas práce s odšťavovačom k vibráciám, znížte otáčky alebo vypnite prístroj, a vyberte prírodnú šnúru zo zástrčky, očistite prsteneč, sitko a misku na šťavu.
- V prípade upchatia plniaceho otvoru alebo kovového sitka potravinami, vyberte prírodnú šnúru so zástrčky a až potom očistite jednotlivé časti prístroja.
- V prípade, že do pohonnej jednotky prístroja sa dostane voda, šťava alebo akákoľvek iná tekutina, je nutné nechať skontrolovať prístroj v autorizovanom servise.
- Pohonnú jednotku, ani ďalšie iné časti odšťavovača nevystavujte pôsobeniu teploty viac ako 60°C.
- Nenechávajte odšťavovač pod napätím bez dozoru.
- Neponárajte pohonnú jednotku odšťavovača do vody, ani ju neumývajte pod tečúcou vodou.
- Pri čistení odšťavovača nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky. Mohlo by dôjsť k odstráneniu popisov a grafických značiek na prístroji, resp. k inému poškodeniu.
- Umiestnite pohon v blízkosti napájacej zásuvky na pevnom, stabilnom povrchu tak, aby ste neprikryli ventilačné otvory v telese.





## Pokyny

### Informácie o výrobku a pokyny pre obsluhu

- Zariadenie je určené len pre domáce používanie. V prípade, ak bude používané za účelom gastronomického biznisu, v tomto prípade sa menia záručné podmienky.
- Po ukončení práce s odšťavovačom, odpojte odšťavovač z elektrickej siete.
- Pri čistení kovových častí odšťavovača, hlavne pri čistení kovového sitka, používajte jemné kefy.
- Kovové časti odšťavovača nie sú určené na umývanie v umývačke riadu. Agresívne umývacie prostriedky používané v umývačkách, spôsobujú na kovových častiach odšťavovača tmavé škvrny. Tieto časti umývajte ručne s použitím klasických prostriedkov na umývania riadu.
- Pred prvým použitím zariadenia dôkladne umyte prvky príslušenstva.

## Technické údaje

Technické údaje sú uvedené na typovom štítku prístroja.

Maximálna doba práce bez prerušenia 15 minút

Dĺžka prestávky pred opätovným použitím 30 minút

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je 80 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Odšťavovač typ 377 nevyžadujú uzemnenie .

Odšťavovač spĺňa požiadavky príslušných noriem.

Zariadenie zodpovedá požiadavkám smerníc:

- Nizkonapäťové elektrické zariadenie (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený značkou CE na štítku výrobku.

## Popis prístroja

(Obr. A)

- 1 Pohonná jednotka
- 2 Tlačidlo vypínača
- 3 Zabezpečovacie prvky (pracky)
- 4 Pohon
- 5 Miska na odvádzanie šťavy
- 6 Sitko
- 7 Horný vrchný diel
- 8 Prítačný plastový piest

## Príprava odšťavovača do prevádzky (Obr. B)



**Pred prvým použitím rozmontujte jednotlivé diely odšťavovača a umyte všetky diely, ktoré budú v kontakte s potravinami.**

- 1 Pohonnú jednotku postavte v blízkosti zásuvky na tvrdý, suchý a čistý podklad.

- 2 Zospodu chyťte do rúk obidva zabezpečovacie prvky (pracky) a potiahnite smerom od seba.

- 3 Zabezpečovacie prvky zdvihnite hore a uvoľnite ich z háčkov, potom ich spusťte dole.

- 4 Vyberte prítačný plastový piest. Zložte horný diel a misku so sitkom.

## Montáž odšťavovača

(Obr. C)

- 1 Misku nasadte na pohonnú jednotku tak, aby nálevka zapadla do výrezu v pohonnej jednotke.

- 2 Nasadte sitko a skontrolujte či sa voľne otáča.

- 3 Nasadte horný diel.

- 4 Obidva zámky zdvihnite hore a zaháknite ich do otvorov v hornom kryte.

- 5 Zámky zatlačte smerom ku korpusu pohonnej jednotky (budete počuť charakteristické cvaknutie).

- 6 Pod nálevku odšťavovača vložte vhodnú nádobu.

## Uvedenie do prevádzky a obsluha

### odšťavovača

(Obr. D)

- Skontrolujte, či je vypínač v polohe „0“.

- Rozviňte napájací kábel na požadovanú dĺžku. Prebytočný kábel môžete zasunúť dovnútra poháňacieho telesa otvorom, ktorý sa nachádza z boku odšťavovača.

- 1 Zasuňte zástrčku do sieťovej zásuvky zapnite vypínač.

- 2 Do plniaceho otvoru postupne vkladajte zeleninu alebo ovocie na odšťavovanie, podľa potreby ho jemne posuňte prítačným plastovým piestom.

## Po ukončení práce s odšťavovačom

(Obr. E)

- 1 Vypnite prístroj vypínačom.

- 2 Vytiahnite prírodnú šnúru zo zásuvky.

- Rozoberte odšťavovač rovňako, ako pri prvom umytí.

## Čistenie a údržba odšťavovača

- Po každom použití odšťavovač dôkladne umyte a nedopusťte, aby zbytky ovocia a zeleniny zaschli na povrchu jednotlivých dielov odšťavovača.

- Pohonnú jednotku utrite vlhkou handričkou s použitím čistiaceho prostriedku na riad a utrite dosucha.

- Jednotlivé časti umyte v teplej vode s troškou prostriedku na riad (jar...), potom ich dôkladne opláchnite a vysušte. Všetky diely okrem sitka a pohonnej jednotky môžete umývať v umývačke riadu pre teplotu max. 60 stupňov Celzia.

- Zbytky usadené v rohoch, alebo medzerách odstráňte kefkou na fľaše alebo zubnou kefkou.

- Po dlhodobom používaní môže dôjsť k zmene farebného odtieňa niektorých plastových častí odšťavovača, nepovažujte to za vadu.

- Po umytí dôkladne osušte všetky časti.

- Odšťavovač poskladajte podľa pokynov v tomto návode na obsluhu.



**Priehľadné (transparentné) plastové časti prístroja sú krehké a pri náraze alebo pri páde na zem sa môžu poškodiť.**

## Ako postupovať v prípade, že:

### Odšťavovač sa nedá uviesť do chodu:

- Nechajte spotrebič skontrolovať v špecializovanom servise.

### Odšťavovač produkuje málo šťavy, vibruje alebo skáče:

- Vypnite odšťavovač, vyčistite sitko, odstráňte usadené zbytky, vyprázdňte naplnený zásobník.
- V prípade mechanického poškodenia vymeňte sitko za nové.

## Výroba šťiav z ovocia a zeleniny

- Z kôstkovitých druhov ovocia odstráňte kôstky, ktoré by mohli poškodiť odšťavovač.
- Zeleninu a ovocie pred vložením do odšťavovača starostlivo umyte. Pod tečúcou vodou odstráňte z potravín zbytky hliny piesku, potom ich vložte na 5 minút do mierne osolenej vody s prídavkom kyseliny citrónovej. Takto pripravené ovocia a zelenina netmavne a šťava si zachová prirodzenú farbu.
- Dužinaté ovocie umývajte bezprostredne pred použitím, pretože toto ovocie rýchlo stráca sviežosť.
- Z ovocia typu: slivka, jahoda, malina, mäkká hruška a pod. sa ťažko získava šťava, pretože toto ovocie pri odšťavovaní vytvára tuhú hmotu, ktorá okamžite upcháva sitko. Doporučujeme ho preto po troške (v malom množstve) pridávať k iným druhom ovocia, ktoré sa ľahšie odšťavuje a častejšie kontrolovať priepustnosť sitka.
- Šťavu z hrozna získate vložením celých bobúľ (bez drevnatej stopky) do plniaceho otvoru.
- Koreňovú zeleninu a niektoré druhy tvrdého ovocia pokrájajte na menšie kúsky, ktoré bez problémov vojdú do plniaceho otvoru. Jablká pokrájajte na štvrtky, netreba ich lúpať a vyberať jaderník.
- Zeleninu a ovocie vkladajte do plniaceho otvoru až po zapnutí odšťavovača.
- Výživná hodnota šťavy sa blíži k výživnej hodnote ovocia alebo zeleniny, z ktorých je pripravená, v procese odšťavovania dochádza len k odstráneniu vlákniny.



**Šťavy z niektorých druhov ovocia alebo zeleniny majú tendenciu hustnúť, toto je vlastnosť určitého druhu ovocia a zeleniny, odšťavovač na tento jav nemá žiadny vplyv. Šťava býva väčšinou zakalená, ale práve takáto šťava obsahuje najviac hodnotných výživných látok pre ľudský organizmus.**

## Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné využitie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.



Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

**Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.**

*Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené použitím zariadenia, ktoré sa nezhoduje s jeho určením alebo v dôsledku jeho nesprávneho použitia.*

*Výrobca si vyhradzuje právo vykonať kedykoľvek zmeny na výrobku bez predchádzajúceho upovedomenia na účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, nariadeniam alebo z konštrukčných, obchodných, estetických dôvodov a iných dôvodov.*

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

### Caracteristicile aparatului

Storcătorul de fructe este un aparat electric care servește la stoarcerea rapidă a sucurilor din fructe și legume, îndepărtând automat resturile. Viteza de centrifugare a fost aleasă în așa fel încât să se obțină parametri de calitate optimă a sucurilor stoarse. Sucul conține mici porțiuni de fructe (legume), benefice pentru sănătate, dar care îl pot face neclar. Acest efect este intenționat, deoarece producătorul storcătorului a constatat că păstrarea valorilor nutritive, celor de sănătate și dietetice a sucului obținut este mai importantă decât claritatea lui. Cantitatea de suc obținută de ex. dintr-un kg de fructe (sau legume) depinde de prospețimea lor, de cât de curată este sita și de starea discului de feliere (de ex. pentru morcov proaspăt este de 50-60%). Părțile care intră în contact cu materia primă folosită sunt făcute dintr-un material care poate intra în contact cu alimentele.

### Indicații cu privire la măsurile de siguranță și folosirea corespunzătoare a storcătorului de fructe

*Înainte de a începe utilizarea dispozitivului citiți cu atenție întregul manual de instrucțiuni de deservire.*

*Asigurați-vă că toate indicațiile au fost foarte bine înțelese.*



#### Pericol! / Atenționare!

**Ne-respectarea regulilor poate provoca răni**

- Nu porniți aparatul dacă cablul electric este deteriorat sau carcasa aparatului este în vreun fel deteriorată.
- Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile făcute incorect pot pune în pericol viața utilizatorului. În cazul unui defect, vă recomandăm să vă adresați serviciului specializat al firmei.
- Nu folosiți storcătorul de fructe dacă sita de stoarcere este defectă.

- Înainte de a pune în funcțiune storcătorul de fructe, verificați dacă capacul este bine fixat cu balamaua (clemele de fixare).
- Nu trageți de balama (cleme de fixare) când storcătorul de fructe funcționează și sita stoarce.
- Înainte de a schimba accesoriile sau de a vă apropia de părțile în mișcare în timpul utilizării trebuie să opriți aparatul și să-l scoateți din priză.
- Înainte de curățarea aparatului, de montarea sau demontarea sa, scoateți întotdeauna cablul de alimentare din priză rețelei electrice.
- Pentru a împinge produsul folosiți numai împingătorul.
- Fiți foarte atenți când, în timpul funcționării storcătorului de fructe, sunt copii în preajmă.
- Nu puneți storcătorul de fructe pe suprafețe umede.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu știu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele răspunzătoare de siguranța lor.
- Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.



#### Atenție!

**Ne-respectarea poate provoca pagube materiale**

- Nu scoateți niciodată aparatul din priză trăgând de cablu.
- Cuplați aparatul mereu la priză de rețea (coar curent alternativ) cu tensiune conformă cu cea indicată pe plăcuța nominală a aparatului.
- Nu supraîncărcați aparatul cu o cantitate prea mare de produse și nu împingeți prea tare cu împingătorul.
- Când observați vibrații puternice sau micșorarea rotațiilor, deconectați imediat storcătorul de fructe. Curățați sita și carcasa ei.
- Întrerupeți lucrul și deconectați aparatul de la rețea dacă produsul s-a blocat în pâlnie sau în discul de feliere. Înlăturați cauza blocării.
- Întrerupeți lucrul și deconectați aparatul de la rețea dacă în sistemul de propulsie al storcătorului de fructe a ajuns orice fel de lichid. Storcătorul de fructe trebuie dus la un service pentru verificare.
- Nu utilizați storcătorul de fructe la temperaturi mai mari de 60°C.
- Nu lăsați aparatul conectat la rețea fără supraveghere.
- Nu cufundați sistemul de propulsie al storcătorului de fructe în apă și nu-l spălați direct sub jetul de apă.
- Pentru a spăla carcasa nu folosiți detergenți agresivi sub formă de emulsie, paste etc. Printre altele pot înlătura simbolurile grafice informaționale ca de ex.: liniile gradate, însemnările, semnele de avertizare etc.
- Așezați unitatea-motor în apropierea prizei rețelei electrice, pe o suprafață tare, astfel încât să nu acoperiți orificiile de ventilare din carcasa.



## Indicații

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Acest dispozitiv este destinat utilizării casnice. În cazul în care este întrebuințat cu scopuri comerciale în gastronomie, condițiile de garanție se schimbă.
- După ce ați terminat lucrul scoateți aparatul din priză.
- Pentru a spăla părțile metalice în special sita și discul de feliere folosiți o periuță moale.
- Pentru a spăla părțile din metal nu folosiți mașina de spălat. Detergenții agresivi folosiți în aceste aparate duc la închiderea la culoare a acestor componente. Spălați-le de mână, folosiți detergenți tradiționali de spălat vase.
- Înainte de prima utilizare a aparatului, spălați cu atenție elementele accesoriilor.


## Informații tehnice

Parametrii tehnici sunt indicați pe tăblița caracteristică a produsului.

Tempul permis ale folosirii fără întrerupere 15 minute

Durata pauzei înainte de o a doua întrebuințare 30 minute

Zgomotul aparatului (L<sub>WA</sub>) 80 dB/A

Storcătorul de fructe tip 377 este construită în clasa II de izolare .

Storcătorul de fructe îndeplinește cerințele normelor corespunzătoare.

Aparatul este în conformitate cu cerințele directivelor:

- Aparatele electrice cu voltaj scăzut (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetă (EMC) – 2004/108/EC.

Aparatura a fost însemnat cu semnul CE pe tăblița cu caracteristici.

## Descrierea aparatului

(Desen A)

- 1 Sistemul de propulsie
- 2 Buton de pornire/ oprire
- 3 Clamele
- 4 Roata motrică
- 5 Vasul
- 6 Sita
- 7 Capacul
- 8 Împingătorul

## Pregătirea storcătorului de fructe

pentru întrebuințare (Desen B)



Înainte de prima întrebuințare, demontați storcătorul de fructe, spălați și uscați părțile care vor intra în contact direct cu produsul prelucrat.

- 1 Puneți storcătorul de fructe aproape de priză pe o suprafață tare, curată și uscată.

- 2 Trageți balamaua (cleme) de pe ambele părți în jos, de la carcasa aparatului.

- 3 Ridicați balamalele (cleme) eliberându-le și apoi lăsați-le în jos.

- 4 Scoateți împingătorul. Ridicați capacul și vasul cu sita.

## Montarea storcătorului

(Desen C)

- 1 Puneți vasul pe sistemul de propulsie astfel încât ciocul să se afle exact în crăpătura carcasei sistemului de propulsie.

- 2 Puneți sită pe roata motrică, apăsați până ce veți simți rezistență, verificați dacă este bine fixată și dacă se rotește.

- 3 Puneți capacul pe vas.

- 4 Ridicați ambele balamale (cleme), și puneți-le în adânciturile din carcasă.

- 5 Apăsați balamalele (clemele) la carcasa sistemului de propulsie (se va auzi un trosnet caracteristic).

- 6 Puneți vasul potrivit sub orificiul de evacuare a ciocului.

## Punerea în funcțiune a storcătorului

și întrebuințarea lui

(Desen D)

- Verificați dacă întrerupătorul este fixat în poziția „0”.
- Desfășurați cablul de alimentare la lungimea potrivită. Restul cablului îl puteți introduce în corpul unității motor prin orificiul din partea laterală a storcătorului de fructe.

- 1 Puneți cablul electric în priză și puneți în funcțiune storcătorul cu ajutorul întrerupătorului.

- 2 Puneți fructe sau legume în pâlnie și împingeți-le ușor cu împingătorul.

## După terminarea întrebuințării

(stoarcerii sucului)

(Desen E)

- 1 Deconectați storcătorul cu ajutorul întrerupătorului.

- 2 Scoateți cablul de alimentare electrică din priză.

- Demontați storcătorul – ca pentru prima spălare.

## Curățarea și conservarea storcătorului

- După fiecare folosire storcătorul de fructe trebuie spălat cu exactitate nepermițând uscarea sucului și resturilor de fructe sau legume.

- Ștergeți sistemul de propulsie cu o cârpă umedă cu puțin detergent pentru spălarea vaselor.

- Elementele storcătorului de fructe, cum ar fi: vasul, capacul, împingătorul, spălați-le în apă caldă cu adaos de detergent pentru vase. Pot fi de asemenea spălate în mașina de spălat vase la temperatură max. de 60°C (cu excepția sitei).

- Îndepărtați murdăria din fisuri și colțuri cu peria pentru spălat sticle sau cu periuță de dinți.

- Cu timpul elementele de plastic se vor decolora. Este un proces normal.

- După spălare toate părțile trebuie să se usuce.
- Montați storcătorul de fructe așa cum a fost descris mai înainte.

**i** **Fiți atent în special cu părțile de plastic transparente. Sunt sensibile la lovituri și căzături. Atunci se pot strica foarte ușor.**

### Ce să faceți dacă:

#### Storcătorul de fructe nu mai funcționează:

- Duceți storcătorul de fructe la service.

#### Storcătorul de fructe stoarce slab sucul, vibrează și se mișcă:

- Deconectați aparatul, curățați resturile care se află pe filtrul sitei. Dacă recipientul pentru resturi este plin, goliti-l.
- În cazul unei defecțiuni mecanice a sitei, schimbați sita defectă cu una nouă.

### Cum să faceți suc din legume și fructe:

- Trebuie să îndepărtați sămburii din fructele care îi conțin deoarece pot defecta storcătorul de fructe.
- Spălați atent fructele și legumele care urmează să fie stoarse.
- Fructele cum ar fi afinele, murele trebuie spălate la scurt timp înainte de folosire deoarece își pierd repede prospețimea.
- Stoarcerea sucurilor din prune, afine, zmeure, pere, mere și alte fructe moi este dificilă. Din pulpa acestor fructe veți obține o masă spongioasă, care astupă orificiile sitei. Aceste fructe pot folosite în cantități mici împreună cu alte fructe sau legume iar sita trebuie curățată des.
- Puteți stoarce suc din cantități mici de struguri. Puneți în până boabele întregi de struguri după ce ați îndepărtat tulpinile lemnoase.
- Legumele rădăcinoase și fructele tari trebuie tăiate în bucăți astfel încât să încapă în până.
- Introduceți fructele și legumele în până abia după ce ați pus în funcțiune storcătorul de fructe.
- Valorile nutritive ale sucurilor sunt aproape aceleași ca ale fructelor și legumelor, doar că nu conțin fibre care au fost îndepărtate în timpul stoarcerii.

**i** **Sucurile obținute din unele fructe și legume au o tendință de a se îngroșa. Acest fapt rezultă din caracteristicile produselor folosite și nu are nimic în comun cu storcătorul de fructe. Sucul obținut poate să nu aibă claritate, dar acest suc este mai valoros și necesar în alimentație.**

## Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.



Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

**Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!**

*Producătorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de o întrebuițare necorespunzătoare sau de nerespectarea regulilor de întrebuițare.*

*Producătorul are dreptul să modifice produsul în orice moment, fără un anunț prealabil, în scopul adaptării lui la noile ordonanțe, norme, directive sau din motive de construcție, comerciale, estetice sau alte motive.*

Поздравляем Вас с выбором нашего изделия и приветствуем среди пользователей продуктов Zelmer.

Чтобы достичь наилучших результатов, рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить Руководство, чтобы Вы могли пользоваться им в ходе дальнейшего использования.

### Описание прибора

Соковыжималка - это электрический прибор, предназначенный для быстрого получения сока из фруктов и овощей с автоматическим отделением отходов. Скорость отжима подобрана таким образом, чтобы можно было получать оптимальные качественные параметры отжимаемых соков. Сок содержит мелкие частицы мякоти фруктов (овощей), которые полезны для здоровья, но делают сок менее прозрачным. Это не является дефектом. Изготовитель соковыжималки считает более важным сохранение как можно большего количества полезных питательных и диетических свойств сока, чем его прозрачность. Количество отжимаемого сока из 1 кг фруктов зависит от их свежести, размеров, чистоты ситечка и состояния дисковой терки (напр. для свежей моркови составляет 50–60%). Детали, соприкасающиеся с фруктами и овощами, выполнены из материалов, допускающих контакт с пищевыми продуктами.

### Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации соковыжималки

*Перед тем как приступить к эксплуатации оборудования, ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства.*

*Следует убедиться, что Вы поняли нижеследующие указания.*



#### Опасность! / Внимание!

Несоблюдение правил грозит травмами

- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.
- Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.
- Ремонт устройства может проводить исключительно специально обученный персонал. Неправильно проведенный ремонт может стать причиной серьезной опасности для пользователя. В случае возникновения неисправностей советуем обратиться в специализированный сервисный пункт.

Не используйте соковыжималку с поврежденным вращающимся ситечком.

- Перед включением соковыжималки убедитесь, что крышка плотно закрыта с помощью запорного устройства.
- Пока соковыжималка работает и вращается ситечко, не открывайте запорное устройство.
- Перед заменой оснащения или приближения к движущимся частям следует выключить устройство и отключить его от питания.
- Перед очисткой прибора, сборкой или разборкой всегда отключайте прибор от электросети.
- Для проталкивания продуктов всегда используйте прилагающийся к соковыжималке толкатель.
- Если во время работы прибора рядом находятся дети, необходимо проявлять особую осторожность.
- Не ставьте соковыжималку на мокрую поверхность.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.
- Не позволяйте детям пользоваться или играть прибором.



#### Внимание!

Несоблюдение грозит повреждением имущества

- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Всегда подключайте прибор к розетке электрической сети (исключительно переменного тока) с напряжением, соответствующим приведенному на заводском щитке прибора.
- Не перегружайте прибор чрезмерным количеством продукта и не проталкивайте его слишком быстро (толкателем).
- Немедленно выключите соковыжималку, как только заметите сильную вибрацию или уменьшение оборотов. Очистите ситечко и его корпус.
- Некоторые твердые овощи/фрукты могут заблочиваться в загрузочном лотке или на дисковой терке. Если это произошло, немедленно выключите соковыжималку и удалите препятствие.
- Немедленно прервите работу и отключите прибор от сети, если в привод соковыжималки попадет вода или любая другая жидкость. В этом случае рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.

- Чтобы не допустить до перегрева мотора, не подвергайте соковыжималку воздействию температуры выше 60°C.
- Не оставляйте работающую соковыжималку без присмотра.
- Не погружайте прибор в воду и не мойте под струей воды.
- Не рекомендуется использовать для мытья корпуса агрессивные детергенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищающую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Поставьте корпус с приводом вблизи сетевой розетки на твердой, чистой и сухой поверхности так, чтобы вентиляционные отверстия в корпусе не были закрыты.



### Советы

#### Информация о продукте и советы по эксплуатации

- Прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. В случае использования прибора в профессиональном гастрономическом бизнесе условия гарантии изменяются.
- После использования всегда отключайте прибор от питающей сети.
- Для мытья металлических деталей, особенно ситечка с острой дисковой теркой, используйте мягкую щеточку.
- Не мойте металлические детали в посудомоечной машине. Агрессивные моющие средства, которые используются для мытья в этих бытовых устройствах, могут повредить поверхность этих деталей. При частом мытье в посудомоечной машине поверхность деталей может потускнеть и приобрести матовый оттенок. Мойте их вручную теплой водой с добавлением моющих средств.
- Перед первым включением прибора тщательно промойте все элементы оснащения.

### Техническая характеристика

Технические данные прибора указаны на заводском щитке.

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Допустимое время непрерывной работы | 15 мин. |
| Интервал между очередным включением | 30 мин. |
| Уровень шума (L <sub>WA</sub> )     | 80 dB/A |

Соковыжималка тип 377 имеет II класс изоляции .

Соковыжималка отвечает требованиям соответствующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия СЕ.

### Устройство соковыжималки (Рис. А)

- 1 Моторный отсек
- 2 Кнопка выключатель
- 3 Скоба
- 4 Муфта
- 5 Сокоприемник
- 6 Сетчатый фильтр
- 7 Крышка
- 8 Толкатель

### Подготовка соковыжималки к работе (Рис. В)



*Перед первым включением соковыжималки разберите ее и вымойте съемные детали, которые будут соприкасаться с перерабатываемыми продуктами.*

- 1 Поставьте соковыжималку вблизи розетки в чистом и сухом месте на твердом основании.
- 2 Возьмитесь снизу с двух сторон за запорное устройство и оттяните его от корпуса соковыжималки.
- 3 Поднимите запорное устройство (замки), освобождая его из захватов крышки, и опустите вниз.
- 4 Выньте толкатель, снимите крышку. Затем снимите чашу вместе с ситечком.

### Сборка соковыжималки (Рис. С)

- 1 Установите чашу на корпус привода так, чтобы носик точно совпал с углублением на корпусе.
- 2 Установите ситечко на держатель, нажмите до упора, убедитесь, что ситечко установлено правильно и легко вращается.
- 3 Закройте крышку.
- 4 Поднимите запорное устройство (замки) вверх и вставьте его захваты в углубления в крышке.
- 5 Прижмите запорное устройство (замки) к корпусу (услышите характерный щелчок).
- 6 Подставьте под носик подходящий по высоте кувшин для сока.

### Первое включение соковыжималки и ее обслуживание (Рис. D)

- Убедитесь, что выключатель нажат и находится в положении «0».
  - Отмотайте питающий провод на соответствующую длину. Лишнюю часть можно спрятать внутрь корпуса через отверстие, которое находится в боковой стенке соковыжималки.
- 1 Вложите вилку электропровода в розетку и включите соковыжималку при помощи выключателя.
  - 2 Фрукты и овощи закладывайте в загрузочную горловину аккуратно, с помощью толкателя.

## Окончание работы (отжима сока) (Рис. Е)

- 1 Выключите соковыжималку при помощи выключателя.
  - 2 Выньте вилку питающего электропровода из розетки.
- Выньте соковыжималку из части как для первого мытья.

## Очистка и консервация соковыжималки

- Если мякоть засохнет в фильтре, она может забить мельчайшие фильтрующие отверстия, и таким образом снизить производительность соковыжималки. Сразу после использования промойте съемные детали, чтобы удалить с них мякоть.
- Привод соковыжималки протирайте влажной тряпочкой (может быть увлажнена средством для мытья посуды).
- Остальные элементы соковыжималки, т.е. чашу фильтра, крышку, толкатель можно мыть в теплой воде с добавлением средства для мытья посуды. Также можно мыть в посудомоечной машине при темп. макс. 60°C (за исключением ситечка).
- Загрязнения из щелей и углов устранили с помощью ерша для мытья бутылок или зубной щетки.
- При переработке продуктов с большим содержанием пигмента (например, моркови) пластмассовые части могут окраситься. Это не является дефектом.
- После мытья дайте деталям обсохнуть.
- Соберите соковыжималку способом, описанным ранее.



**Особое внимание обращайте на прозрачные (транспарентные) пластиковые детали, которые можно легко повредить.**

## Что сделать, если...

### Соковыжималка не работает:

- Обратитесь в специализированный сервисный пункт.

### Соковыжималка выжимает сок слабо, начинает вибрировать:

- Выключите прибор и очистите от скопившейся в ситечке мякоти. Опорожните также контейнер для мякоти.
- В случае механического повреждения ситечка обязательно замените его новым.

## Советы по выжиманию сока из овощей и фруктов:

- Выжимать сок из фруктов с твердыми семенами или косточками можно, только предварительно удалив косточки.
- Фрукты и овощи, предназначенные для переработки, необходимо тщательно отмыть от песка и земли.

- Ягоды мойте непосредственно перед приготовлением сока, т.к. они быстро теряют свою свежесть.
- Выжимать сок из слив, черники, малины, мягких груш и яблок, а также других мягких фруктов трудно. В процессе их переработки в ситечке скапливается излишняя мякоть, которая затыкает отверстия ситечка. Эти фрукты можно использовать для приготовления сока только смешивая их в небольшом количестве с другими фруктами или овощами. Чаще очищайте ситечко.
- Также можно выжимать сок из винограда. Для этого в засыпной бункер закладываете целые кисти винограда, предварительно оторвав твердые стебли.
- Корнеллоды и твердые фрукты необходимо порезать на куски такого размера, чтобы они свободно проходили через загрузочный бункер.
- Овощи и фрукты закладываете в загрузочный бункер только после включения соковыжималки.
- Свежевыжатые соки обладают почти такими же питательными свойствами, как и свежие фрукты или овощи, однако при отжиме из фруктов удаляется значительная часть клетчатки.



**Некоторые соки имеют тенденцию к самозагустеванию. Это связано с их свойствами и не зависит от прибора. Свежеотжатые соки обычно бывают мутными, но именно такие соки считаются наиболее полезными и питательными.**

## Экология – Позаботимся о среде

Каждый пользователь может сделать свой вклад в охрану окружающей среды. Это не трудно и не дорого. С этой целью:



Картонную упаковку передайте на макулатуру, мешки из полиэтилена (PE) выкиньте в контейнер для пластика.

Использованный прибор отдайте в соответствующий пункт хранения, потому что опасные элементы, которые находятся в приборе, могут быть угрозой для среды.

**Не выбрасывайте вместе с бытовым мусором!!!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования устройства не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию устройства в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*



Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

### Характеристика на сокоизстисквачката

Сокоизстисквачката служи за бързо изстискване на сокове от плодове и зеленчуци с едновременно отделяне на отпадъците. Скоростта на центрофугиране е регулирана така, че да бъдат постигнати оптимални параметри на качеството на изстисканите сокове. Сокоът съдържа малки частици плодове/ зеленчуци, които са полезни за здравето, но от тях сокоът може да изглежда по-мътен. Това не е случайно - производителят на сокоизстисквачката смята за по-важно запазването на възможно най-голяма част от хранителната, здравословната и диетичната стойност на получения сок, отколкото неговата бистрота. Количеството сок, получен от 1 кг продукти, зависи от това доколко са пресни, както и от чистотата на цедката и състоянието на рендето (напр. за пресните моркови възлиза на 50-60%). Частите, които влизат в контакт с преработваните продукти, са изработени от материали, разрешени за контакт с хранителни продукти.

### Правила за безопасност и правилно използване на сокоизстисквачката

*Преди да започнете да използвате уреда, прочетете съдържанието на тази инструкция за обслужване.*

*Уверете се дали добре сте разбрали съветите описани по-долу.*



#### Опасност!/Предупреждение!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел е повреден или корпусът му е видимо повреден.
- Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервиз на.

- Не използвайте сокоизстисквачката, ако въртящата се цедка е повредена.
- Преди да пуснете сокоизстисквачката, проверете дали капакът е добре затворен със затварящия механизъм.
- Не отваряйте затварящия механизъм, когато сокоизстисквачката работи и цедката се върти.
- Преди замяна на оборудването или доближаване до частите, движещи се по време на употреба, следва да изключите уреда и да го отключите от захранването.
- Преди почистване, сглобяване или разглобяване на уреда винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт.
- За натискане на продуктите използвайте само буталото.
- Бъдете особено предпазливи по време на работа със сокоизстисквачката, ако наблизо има деца.
- Не поставяйте сокоизстисквачката върху мокра повърхност.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно с инструкцията за използване на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност.
- Не позволявайте на деца да си играят с уреда.



#### Внимание!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Не изваждайте щепсела от електрически контакт с дърпане на кабела.
- Винаги подключвайте уреда към мрежово електрическо гнездо (изключително за променлив ток) с напрежението, съответстващо на посоченото върху табелката за технически данни на уреда.
- Не натоварвайте уреда с прекалено голямо количество продукти, нито с прекалено силно натискане на буталото.
- Изключете веднага сокоизстисквачката, когато забележите силни вибрации или намаляване на оборотите. Почистете цедката и нейния корпус.
- Прекъснете работа и изключете уреда от електричеството, ако продуктът блокира във фунията за подаване или на рендето. Отстранете причината за блокирането.
- Веднага прекъснете работа и изключете уреда от електричеството, ако в двигателя на сокоизстисквачката е проникнала течност. Занесете сокоизстисквачката за преглед в сервиза.
- Не излагайте сокоизстисквачката на въздействието на температура над 60°C.

- Не оставяйте уреда включен без наблюдение.
- Не потапяйте двигателя на сокоизстисквачката във вода, не го мийте под течаща вода.
- Не използвайте за миене на корпуса агресивни детергенти под формата на емулсия, мляко, паста и т.п. Те могат да изтрият нанесените информационни графични символи, като например: мерки, обозначения, предупредителни знаци и др.
- Поставете двигателя близо да електрически контакт върху твърда, стабилна повърхност така, че да не покривате вентилационните отвори в корпуса.



### Указание

Информация за продукта и указанията относно ползването му

- Уредът е предназначен за ползване в домашни условия. В случай, че се използва в заведение за обществено хранене, условията на гаранцията се променят.
- След приключване на работа извадете щепсела от електрическия контакт.
- За миене на металните части, а най-вече на цедката с остро ренде използвайте мека четка.
- Не мийте металните части в съдомиялна машина. Агресивните почистващи препарати, използвани в нея, причиняват потъмняване на тези части. Мийте ги ръчно и използвайте традиционни препарати за миене на съдове.
- Преди първото използване на уреда внимателно измийте принадлежностите.


### Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Допустимо време на непрекъсната работа 15 минути

Време на прекъсване преди повторно използване 30 минути

Ниво на шум на уреда (L<sub>WA</sub>) 80 dB/A

Сокоизстисквачка тип 377 не изисква заземяване .

Сокоизстисквачката отговаря на изискванията на законно определените стандарти.

Уредът съответства на изискванията на следните директиви:

- Нисковолтов електрически уред (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Изделието е маркирано със символа CE на фабричната табелка.

### Описание на уреда

(Рис. А)

- 1 Двигател на сокоизстисквачката
- 2 Бутон на превключвателя
- 3 Затварящ механизъм
- 4 Задвижващ механизъм
- 5 Купа
- 6 Цедка
- 7 Капак
- 8 Бугано

### Подготовка на сокоизстисквачката за работа

(Рис. В)



Преди да ползвате сокоизстисквачката за първи път, разглобете я, измийте и подсушете частите, които влизат в контакт с преработваните продукти.

- 1 Поставете уреда близо до електрическия контакт, върху твърда, чиста и суха повърхност.
- 2 Повдигнете затварящия механизъм нагоре, като по този начин освободите капака, и свалете механизма надолу.
- 3 Извадете буталото.
- 4 Свалете капака и купата заедно с цедката.

### Монтаж на сокоизстисквачката

(Рис. С)

- 1 Поставете купата върху двигателя така, че каналчето да съвпадне с отвора в корпуса на двигателя.
- 2 Поставете цедката на задвижващия механизъм, натиснете, докато не усетите съпротивление, проверете дали е добре разположена и дали се върти лесно.
- 3 Поставете капака върху купата.
- 4 Повдигнете затварящия механизъм от двете страни нагоре и прикрепете окачването им в гнездата на капака.
- 5 Притиснете затварящия механизъм към корпуса на двигателя (ще чуете характерно щракване).
- 6 Поставете съд със съответната височина под каналчето за изтичане на сока.

### Включване на сокоизстисквачката и работа с нея

(Рис. D)

- Проверете, дали бутонът за изключване е в положение „0“.
  - Разгънете захранващия кабел на подходяща дължина. Излишната част можете да пхнете вътре в корпуса на задвижващия механизъм през отвора, намиращ се отстрани в уреда.
- 1 Пхнете щепсела на кабела в електрическия контакт и включете сокоизстисквачката с помощта на бутона.

② Слагайте продуктите, предназначени за изстискване, във фунията за подаване и ги натискайте леко с буталото.

### След приключване на работа

(изстискване на сока)

(Рис. Е)

① Изключете сокоизстисквачката с помощта на бутона за изключване.

② Извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.

● Разглобете частите на сокоизстисквачката – както при първото ѝ миене.

### Почистване и поддръжка

на сокоизстисквачката

● След всяко използване на сокоизстисквачката я измийте добре, не позволявайте по нея да засъхне сок и остатъци от плодове или зеленчуци.

● Изтрийте корпуса на двигателя на сокоизстисквачката с влажна кърпа с препарат за миене на съдове.

● След приключване на работа измийте с топла вода и препарат за миене на съдове останалите елементи на сокоизстисквачката: купата, капака и буталото. Можете да ги миете също така в съдомиялна машина при температура макс. 60°C (с изключение на цедката).

● Отстранете замърсяванията в браздите или ъглите с четка за миене на бутилки или четка за зъби.

● При дълго използване може да се появи обезцветяване на пластмасовите елементи. Това не бива да се смята за недостатък.

● След измиване подсушете добре всички части.

● Сглобете сокоизстисквачката по начина, описан по-горе.



**Обърнете особено внимание на прозрачните пластмасови части. Те са неустойчиви на удар и падане. При такъв случай могат лесно да се повредят.**

### Решаване на проблеми:

Ако сокоизстисквачката не работи:

● Занесете сокоизстисквачката в сервис.

Сокоизстисквачката слабо отделя сок, вибрира:

● Изключете уреда, почистете цедката от натрупалите се на филтъра остатъци, а в случай че съдът за отпадъци е пълен, изпразнете го.

● В случай на механична повреда на цедката я сменете с нова.

### Начин на изстискване на сок от плодове и зеленчуци:

● Отстранете семките от семковите плодове, тъй като те могат да повредят сокоизстисквачката.

● Измийте добре плодовете и зеленчуците, предназначени за сок.

● Мийте ягодовите плодове непосредствено преди използване, тъй като те бързо губят свежестта си.

● Изстискването на сок от сливи, боровинки, малини, меки круши е трудно. От пулпата на тези плодове се образува маса, която запушва отворите на цедката. Тези плодове можете да преработвате смесени в малки количества с други плодове или зеленчуци, в такъв случай почиствайте цедката по-често.

● Когато изстисквате сок от грозде, пускайте цели зърна във фунията за подаване, като предварително махнете чепките.

● Зеленчуците и плодовете, които не се събират във фунията, трябва да се нарежат предварително на по-малки парчета.

● Пускайте плодовете и зеленчуците във фунията за подаване едва след включване на сокоизстисквачката.

● Хранителната стойност на суровите сокове е приблизително равна на хранителната стойност на плодовете и зеленчуците, само че по време на изстискване на сока им е отнета целулозата.



**Сокът, получен от някои плодове и зеленчуци, има тенденцията да се сгъстява. Това състояние е резултат от свойствата на използваните продукти и сокоизстисквачката няма влияние върху него. Полученият сок може да е мътен, но именно тогава има найголяма хранителна стойност и е най-подходящ за хранителни цели. h.**

### Екология – Грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликкове изхвърлете в контейнер за пластмаса. Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.



**Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!**

Производителят не носи отговорност за каквито и да е повреди, които са резултат от неволна или неправилна употреба.

Производителят си запазва правото да видоизменя продукта по всяко време, за да отговори на законовите регулации, норми, директиви или поради конструктивни, търговски, естетически или други основания, без да съобщава за това предварително.

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

З метою отримання найкращих результатів рекомендуємо використовувати лише оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо уважно прочитати цю інструкцію з використання. Особливу увагу слід звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб при необхідності скористатися нею у майбутньому.

### Характеристика пристрою

Соковитискач призначений для швидкого витискання соку з фруктів і овочів з одночасним відокремленням макухи. Швидкість центрифугування підібрано в такий спосіб, що вона забезпечує оптимальні якісні параметри готових соків. Сік містить дрібні частинки фруктів (овочів), які є корисними для здоров'я, але можуть зменшувати прозорість напою. Виробник свідомо пішов на це, вважаючи, що збереження харчових, поживних і дієтичних властивостей готового соку має набагато більше значення, ніж його прозорість. Кількість соку, яку можна отримати з 1 кг сировини, залежить від свіжості продукту, а також від чистоти сита і стану подрібнювального диска. Наприклад, для свіжої моркви цей показник становить 50-60%. Елементи, що безпосередньо контактують з сировиною, виготовлено з матеріалів, які мають відповідний допуск до застосування з харчовими продуктами.

### Рекомендації щодо безпечної та правильної експлуатації соковитискача

*Перед початком використання пристрою ознайомтеся із змістом усієї інструкції з використання.*

*Слід пересвідчитися, що усі подані нижче вказівки зрозумілі.*



### Небезпека! / Попередження! Недотримання загрожує травмами

- Забороняється вмикати пристрій з пошкодженням проводом живлення або корпусом.
- Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.

- Забороняється використовувати соковитискач з пошкодженим обертальним ситом.
- Перед ввімкненням слід переконатися, що кришка надійно закріплена за допомогою замків (застібко-тримачів).
- Забороняється відкривати замки (застібки-тримачі) в процесі роботи соковитискача і обертання сита.
- Перед заміною елементів або при контакті з частинами, які перебувають у русі під час експлуатації, слід вимкнути прилад та відключити його від електромережі.
- Перед очищенням обладнання, його монтажом або демонтажом завжди вийміть приєднувальний провід з розетки.
- Для подачі продуктів слід застосовувати товчак.
- Слід зберігати особливу обережність, якщо соковитискач працює в присутності дітей.
- Не ставте соковитискач на мокру поверхню.
- Не дозволяйте користуватися приладом особам (у т.ч. дітям) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке ведеться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не допускайте, щоб діти грали з приладом.



### Увага!

### Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Забороняється витягати штепсель з електророзетки, тягнучи за провід.
- Пристрій завжди підключайте до розетки електричної мережі (тільки перемінного струму) з напругою, котра відповідає напрузі, вказаній на інформаційній таблиці специфікації пристрою.
- Забороняється перенавантажувати пристрій, подаючи надмірну кількість продуктів або занадто сильно тиснучи на товчак.
- У випадку появи сильної вібрації або зменшення обертів соковитискача слід негайно вимкнути та очистити сито і корпус.
- Якщо у воронці або на терці заб'ються продукти, слід припинити роботу і від'єднати пристрій від електромережі, після чого усунути причину заблокування.
- Якщо в привод соковитискача потрапить будь-яка рідина, слід негайно припинити роботу і від'єднати пристрій від електромережі. Такий прилад має пройти огляд в сервісному центрі.
- Не слід наражати соковитискач на вплив температури, що перевищує 60°C.
- Забороняється залишати без нагляду пристрій, під'єднаний до електромережі.
- Забороняється занурювати привод соковитискача у воду або мити його під проточною водою.

- Для чищення корпусу не рекомендується застосовувати їдкі миючі засоби, адже вони можуть пошкодити інформаційні графічні символи, що намальовані на корпусі, такі як шкали, позначки, застережні знаки.
- Привід установіть поблизу розетки, на твердій стабільній основі, щоб не закривати вентиляційних отворів в корпусі.



### Вказівка


**Інформація про продукт та вказівки щодо користування**

- Обладнання призначене для домашнього використання. У випадку його використання для цілей діяльності із загального харчування, умови гарантії змінюються.
- Після закінчення роботи провід живлення слід від'єднати від електромережі.
- Для чищення металевих елементів, зокрема сита з гострою теркою, слід застосовувати м'яку щітку.
- Забороняється мити металеві елементи в посудомийних машинах, адже їдкі миючі засоби, що використовуються при цьому, спричиняють потемніння металу. Тому металеві елементи слід мити вручну з застосуванням звичайної рідини для миття посуду.
- Перед першим користуванням соковижималки старанно вимийте елементи оснащення.

### Технічні параметри

Технічні параметри наведені на номінальній панелі приладу.

|  |           |
|--|-----------|
| Допустимий час безперервної роботи               | 15 хвилин |
| Тривалість перерви перед повторним використанням | 30 хвилин |
| Гучність пристрою (L <sub>WA</sub> )             | 80 дБ/А   |

Соковитискачі моделі 377 не вимагають заземлення .  
Соковитискачі ZELMER відповідають вимогам державних стандартів.

Пристрої відповідають вимогам директив:

- Електричний пристрій низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

На номінальній панелі пристрій позначений символом CE.

### Опис пристрою

(Мал. А)

- 1 Привод соковитискача
- 2 Кнопка вимикача
- 3 Закріплючі замки
- 4 Відеїд
- 5 Миска
- 6 Сито
- 7 Кришка
- 8 Товкач

### Підготовка соковитискача до роботи (Мал. В)



**Перед першим використанням слід демонтувати соковитискач, помити і висушити частини, що мають контакт з продуктом.**

- 1 Привод поставити біля розетки, на твердій, чистій і сухій поверхні.
- 2 Взяти знизу з двох сторін за закріплючі скоби (замки) і відтягнути їх від корпусу приводу.
- 3 Підняти скоби (замки) вгору, звільняючи від зачіпок кришку, і опустити її вниз.
- 4 Зняти кришку з товкачем. Зняти сито разом з його корпусом.

### Монтаж соковитискача

(Мал. С)

- 1 Встановити миску на приводі так, щоби ринва потрапили в розріз на корпусі приводу.
- 2 Сито покласти на відвід, притиснути до упору, перевірити чи добре розміщене і легко повертається.
- 3 Накрити миску кришкою.
- 4 Поєднати зібрані елементи соковитискача, затискаючи закріплючі замки (скоби).
- 5 Обидві скоби (замки) підняти вгору і вставити їхні зачіпки в гнізда в корпусі.
- 6 Притиснути скоби (замки) до корпусу приводу (чути характерний звук).

### Запуск соковитискача і його експлуатація

(Мал. D)

- Перевірити, чи вимикач знаходиться в позиції „0”.
  - Відмотайте кабель живлення на відповідну довжину. Лишню частину кабеля можна сховати всередину корпусу приводу через отвір, котрий знаходиться у боковій стінці соковижималки.
- 1 Вставити штепсель проводу живлення в розетку електромережі і включити вимикач соковитискача.
  - 2 В засипну воронку подавати продукт, призначений для обробки, і легко притискати його товкачем.

### Після закінчення роботи

(приготування соку)

(Мал. Е)

- 1 Виключити соковитискач вимикачем.
  - 2 Відтягнути штепсель проводу живлення з розетки електромережі.
- Демонтувати частини соковитискача – як перед першим використанням.

## Чищення і консервація соковитискача

- Після кожного користування соковитискачем слід його помити, не дозволяючи соку і залишкам овочів і фруктів засохнути.
- Корпус приводу соковитискача протерти вологою ганчіркою, додавши рідину для миття посуду.
- Після закінчення роботи помити інші елементи оснащення: миску, кришку і товчач - в теплій воді з рідиною для миття посуду. Також їх можна мити в посудомийці при температурі макс. 60°C (за винятком сита).
- Бруд в щілинах а бо кутах слід усунути щіткою для миття пляшок або зубною щіткою.
- Після довготривалого використання колір елементів, виготовлених з пластмаси, може змінитися. Це не є вадою.
- Після миття слід висушити всі частини.
- Змонтувати соковитискач як описано вище.



**Слід звертати особливу увагу на прозорі частини з пластмаси – при падінні або ударі їх можна легко пошкодити.**

## Що робити, якщо?

### Соковитискач не працює:

- Віддати соковитискач в сервісний центр.

### Соковитискач погано витискає сік, вібрис:

- Виключити пристрій, очистити сито від відходів, що залишилися на фільтраційній сітці, додатково спорожнити контейнер для відходів, якщо він заповнений.
- При механічному пошкодженні сита замінити його на нове.

## Як витискати сік з овочів і фруктів

- З фруктів, що містять кістки, усунути їх, адже можуть пошкодити соковитискач.
- Старанно вимити овочі і фрукти, призначені на сік.
- Ягоди слід мити безпосередньо перед використанням, оскільки вони швидко втрачають свіжість.
- Витискати сік зі слив, ягід, малини, м'яких груш досить складно. З м'якоти цих фруктів утворюється губчаста маса, яка затикає отвори сита. Ці фрукти можна переробляти, змішуючи їх в невеликих кількостях з іншими фруктами або овочами; в таких випадках слід частіше чистити сито.
- Витискаючи сік з винограду, слід кидати і засипну ворону цілі грона, усунувши здерев'яніле стебло.
- Овочі і фрукти, що не поміщаються у воронці, слід спочатку порізати на менші частини.
- Овочі і фрукти можна кидати до засипної воронки тільки після включення соковитискача.
- Поживність сирих соків близька до поживності овочів і фруктів, тільки вони позбавлені клітковини, яку усунули в процесі витискання соку.



**Сік з деяких овочів і фруктів має властивість самочинно густіти. Такий стан є наслідком властивості використаних продуктів і не залежить від соковитискача. Отриманий сік може бути непрозорим, але власний такий сік найбільш поживний і рекомендований для споживання.**

## Екологія – давайте дбати про довкілля!

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури та викинути поліетиленові пакети у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

**Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!**

## Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватись у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиків піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упкованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатись у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

*Виробник не відповідає за можливі пошкодження, спричинені застосуванням пристрою не за призначенням або неправильною експлуатацією.*

*Виробник залишає за собою право у будь-який момент, без попереднього повідомлення, змінювати конструкцію приладу з метою забезпечення його відповідності нормативним актам, стандартам, директивам, а також з конструкційних, комерційних, естетичних та інших причин.*

## Dear Customer!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this user manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this user manual for future reference.

### Product features

The juice extractor is an appliance used to quickly extract juice from fruits and vegetables, separating the pulp at the same time. The extracting speed has been set to obtain optimal quality parameters of the extracted juices. The juice contains small fractions of fruits (vegetables) which are beneficial for the health, but which can slightly reduce the juice clarity. It is an intended effect, the manufacturer of the juice extractor came to the conclusion that it is more important to retain the nutritional, health and dietetic value of the extracted juice rather than its clarity. The amount of the juice received from 1kg of the product depends on the products' freshness as well as on the cleanliness of the sieve and the state of the grinding disc (e.g. for fresh carrot) and equals 50-60%. The parts that have contact with the processed products have been made of food grade materials.

### Safety Operation Instructions

*Before starting to use the appliance, become familiar with the whole content of this user manual.*

*Make sure that you understand the instructions given below.*



#### **Danger! / Warning!** Risk of injury

- Do not start up the appliance when the supplying cord is damaged or the casing is visibly damaged.
- If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.
- The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.
- Do not use the juice extractor if the rotating sieve is damaged.
- Check if the lid is properly attached with the clams before operating the appliance.
- Do not release the clams when the appliance is operating and the sieve is rotating.
- Turn off the device and unplug it from an outlet before

replacing the equipment or approaching moving parts during use.

- Before cleaning, assembling or disassembling the appliance, always unplug it first.
- Use only the pusher to push the product.
- Pay special attention while operating the appliance in the presence of children.
- Do not place the juice extractor on a wet surface.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



#### **Warning!** Risk of property damage

- Do not disconnect the plug from the socket pulling the cord.
- The appliance may only be plugged to an electrical socket (alternating current only) with a voltage in conformity with the one given on the rating plate of the appliance.
- Do not overload the appliance with too much product or by pushing it too hard (with the pusher).
- Switch off the appliance immediately after noticing strong vibrations or reduced speed. Clean the sieve and its housing.
- Stop the operation and unplug the appliance if the product is blocked in the feeding tube or on the grinding disc. Remove the cause of the blockage.
- Immediately stop operation and unplug the appliance if any liquid has entered into the motor of the juice extractor. Return the juice extractor to a service point for inspection.
- Do not expose the juice extractor to temperatures over 60°C.
- Do not leave a plugged in appliance unattended.
- Do not immerse the motor into water. Do not wash it under running water.
- Do not use abrasive detergents such as emulsions, cream cleaners, polishes, etc. to clean the housing. They may remove the graphic information symbols such as: scales, marks, warning signs etc.
- Place the motor body near a socket on a flat, stable surface so that the vent holes of the appliance are not covered.



## Hint


### Information on the product and hints on its use

- The appliance is intended for domestic use. In case it is used for food business purposes, the warranty conditions shall change.
- Unplug the appliance after operation.
- Use a soft brush to wash the metal parts especially the sieve with the sharp grinding disc.
- Do not wash metal parts in the dishwasher. Aggressive detergents used in the dishwasher cause these parts to darken. Wash them manually using traditional dishwashing liquids.
- Before the first use, wash thoroughly all elements of the equipment.

## Technical data

The technical parameters are quoted on the nameplate of the product.

|   |            |
|---|------------|
| Admissible time of non-stop operation               | 15 minutes |
| An interval between repeated operation              | 30 minutes |
| Noise generated by the appliance (L <sub>WA</sub> ) | 80 dB/A    |

The juice extractor type 377 is built in II class insulation .

The juice extractor meets applicable norms requirements.

The appliance meets the requirements of the directives:

- Low voltage electrical device (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The product is marked with CE symbol on the nameplate.

## Description

(Fig. A)

- 1 Motor base
- 2 On/Off button
- 3 Clamps
- 4 Clutch
- 5 Juice bowl
- 6 Strainer basket
- 7 Cover
- 8 Food pusher

## Before operation

(Fig. B)



*Before the first use, dismantle the juice extractor, wash and dry the parts that have contact with the processed product.*

- 1 Place the motor on a hard, clean and dry surface near the electrical outlet.
- 2 Grasp the clamps on both sides of the appliance and pull them away from the motor housing.
- 3 Lift the clamps, release the lid and lower the clamps.
- 4 Take out the food pusher. Remove the lid and the bowl together with the sieve.

## Juice extractor assembly

(Fig. C)

- 1 Insert the bowl on the motor so that the groove fits into the slit of the motor housing.
- 2 Insert the sieve on the driver, press until stop and check if it is correctly inserted and it turns easily.
- 3 Insert the lid on the bowl.
- 4 Lift both clamps and insert the fastenings in the openings of the lid.
- 5 Press the clamps to the housing (you will hear a characteristic click).
- 6 Place an appropriate utensil under the groove discharge.

## Start up and operating

### the juice extractor

(Fig. D)

- Check if the switch is in the "0" position.
  - Unwind a sufficient length of the cord. The remaining cord can be stored in the housing. Put the remaining cord in the housing through the opening situated at the side of the juicer.
- 1 Plug in the appliance and switch it on.
  - 2 Place the product to be processed into the feeding tube and gently press with the pusher.

## After operation

### (after extracting the juice)

(Fig. E)

- 1 Switch off the appliance.
  - 2 Unplug the appliance.
- Dismantle the parts – as in the case of the initial wash.

## Maintenance

- After you have finished clean the juice extractor thoroughly to avoid the residue drying out.
- The motor base housing should be cleaned with a wet cloth and a small addition of a washing-up liquid.
- Use a brush to clean the strainer, clean it in a running water. Cleaning this part with your hand may result in skin injury.
- Do not use metal brushes to clean the strainer basket.
- The other components (juice bowl, cover and food pusher) should be cleaned after finishing the work in a lukewarm water with an addition of a washing-up liquid. Rinse them and dry. These component may be also cleaned in a dishwasher at max. 60°C (except the strainer).
- Do not use aggressive detergents, such as emulsions, polishes, etc., as they may remove graphic symbols (marking, signs, etc.).
- Dirt entrapped in corners and holes should be removed with a toothbrush or a bottle-brush.



*Take care of transparent plastic components, which are sensitive to shocks and falls and may be damaged easily.*



## What to do when:

### The juice extractor does not work:

- Return the juice extractor to a service facility.

### The juice is extracted in a poor manner, the juice extractor is subject to vibrations:

- Switch the appliance off, clean the strainer from any residue, empty the waste receptacle,
- Replace the strainer in case of mechanical damage.

## How to extract juice from fruits and vegetables:

- Remove stones from fruits as they may damage the juice extractor.
- Carefully wash the fruits and vegetables to be processed.
- Wash berries directly before processing, as they quickly lose freshness.
- Extracting juice from plums, blueberries, raspberries and soft pears is troublesome. The pulp of these fruits blocks the openings of the sieve. You can process these fruits by mixing them in small quantities with other fruits and vegetables. In such a case the sieve has to be cleaned more often.
- While extracting juice from grapes, insert whole fruits into the feeding tube, without the stem.
- Cut bigger fruits and vegetables into pieces before processing.
- Insert the fruits and vegetables into the feeding tube after switching on the appliance.
- The nutritional value of the raw juices is similar to the nutritional value of the fruits and vegetables, except that the juice does not contain fiber which is removed during juice processing.



**Juice obtained from some fruits and vegetables has a tendency to concentrate. This is due to the characteristics of the used products and it is not influenced by the juice extractor. The obtained juice might not be clear, but this kind of juice has the most nutritional value.**

## Ecology – Environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

**Do not dispose into the domestic waste disposal!!!**



*The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling.*

*The manufacturer reserves his rights for modifying the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade aesthetic or other reasons, without notifying it in advance.*

---

# Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.